



“Move to Cargo – SuCoLo” Projekts, Nutzungsbedi- gnungen Cargobike-Sharing Meran

Progetto “Move to Cargo – SuCoLo”, condizioni di uti- lizzo cargobike-sharing, Merano



STA – Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
T +39 0471 312888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217
Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale
Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
File: [https://stabz.sharepoint.com/greenmobility/radmobilitaet/EU-ProjektSuCoLo/InternalDocuments/250318 Nutzungsbedingungen Cargobike-Sharing Meran DE-IT.docx](https://stabz.sharepoint.com/greenmobility/radmobilitaet/EU-ProjektSuCoLo/InternalDocuments/250318%20Nutzungsbedingungen%20Cargobike-Sharing%20Meran%20DE-IT.docx)



Bozen/Bolzano, Mai/maggio 2025

1	Geltungsbereich der Nutzungsbedingungen.....4	1	Ambito di applicazione del regolamento..... 4
2	Anmeldung und Bestätigung....5	2	Iscrizione e conferma..... 5
3	Nutzungsvorschriften6	3	Prescrizioni per l'utilizzo del servizio.....6
4	Ausleihlimit.....8	4	Limite del noleggio..... 8
5	Dauer des Mietverhältnisses8	5	Durata del noleggio..... 8
6	Zustand der Mietfahrzeuge9	6	Condizioni dei veicoli a noleggio 9
7	Abstellen und Parken der Mietfahrzeuge10	7	Sosta e parcheggio dei mezzi a noleggio 10
8	Rückgabevorschriften.....11	8	Prescrizioni per la restituzione del mezzo 11
9	Haftung der STA und Haftung der Kundin oder des Kunden12	9	Responsabilità di STA e responsabilità della clientela.. 12
10	Verhalten bei Unfall13	10	Comportamento in caso di incidente..... 13
11	Vertraulichkeit der persönlichen Nutzerdaten.....14	11	Riservatezza dei dati di utenza14
12	Missbrauch und Sperrung15	12	Abusi e blocco del conto..... 15
13	Zahlung und Zahlungsverzug .15	13	Costi, penali e morosità 15
14	Datenschutz Errore. Il segnalibro non è definito.	14	Trattamento dati..... Errore. Il segnalibro non è definito.

Nachfolgend werden die geltenden Nutzungsbedingungen für einen kostenlosen Cargobike-Sharing Dienst „Move to Cargo“ in Meran im Rahmen des Eu-Projektes SuCoLo beschrieben. Insgesamt 5 Lastenfahrräder – davon 4 mit Elektromotor – und ein E-Scooter für Menschen mit Behinderungen und eingeschränkter Mobilität, stehen bei 5 teilnehmenden Meraner Geschäften und einer Sozialgenossenschaft während deren Öffnungszeiten kostenlos zur Leihe zur Verfügung. Die Leihe erfolgt über die Sharing-plattform Moqo, die über eine App zugänglich ist. Der Dienst wird von der STA – Südtiroler Transportstrukturen AG in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Meran erbracht. Die Stadtgemeinde Meran unterstützt den Dienst, übernimmt aber keinerlei Haftung. Besitzerin der zur Verfügung gestellten Lastenräder und E-Scooter ist die STA – Südtiroler Transportstrukturen AG.

Di seguito sono descritte le condizioni di utilizzo per il servizio gratuito di cargobike-sharing “Move to Cargo” a Merano, nell'ambito del progetto europeo SuCoLo. Complessivamente, 5 cargo bike – di cui 4 elettriche – e uno scooter elettrico per persone con disabilità e mobilità ridotta, sono disponibili gratuitamente per il noleggio presso 5 negozi e una cooperativa sociale a Merano, durante gli orari di apertura delle attività stesse. Il noleggio avviene tramite la piattaforma di sharing Moqo, accessibile tramite app. Il servizio è fornito dalla STA – Strutture Trasporto Alto Adige in collaborazione con il Comune di Merano. Il Comune di Merano sostiene il servizio, ma non si assume alcuna responsabilità.

La proprietà delle cargo bike e dello scooter elettrico messi a disposizione è della STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA.

1 Geltungsbereich der Nutzungsbedingungen

a) Die STA - Südtiroler Transportstrukturen AG («Anbieterin») vermietet registrierten Kundinnen und Kunden («Kundin oder Kunde») die Cargobikes oder einen E-Scooter, soweit diese verfügbar sind.

b) Ausleihe und Rückgabe erfolgt über die Smartphone App „Moqo“. Ein GPS-fähiges Smartphone mit ausreichendem Akkuladestatus ist Voraussetzung für die Leihe. Die App wird für Android und iOS bereitgestellt.

c) Durch die Ausleihe eines Fahrzeugs akzeptieren die Kundinnen und Kunden die jeweils aktuelle Fassung der Nutzungsbedingungen und erklärt über die notwendigen Fähigkeiten zu verfügen, das Cargobike oder den E-Scooter zu benutzen,

1 Ambito di applicazione del regolamento

a) La STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA («Fornitore») noleggia alla clientela registrata («Cliente») delle cargobike o uno scooter elettrico, in base alla disponibilità dei mezzi.

b) Il noleggio e la restituzione avvengono tramite l'app per smartphone "Moqo". È necessario uno smartphone con funzionalità GPS e una carica sufficiente della batteria per poter effettuare il noleggio. L'app è disponibile per Android e iOS.

c) Con il noleggio di un veicolo, i clienti accettano l'ultima versione delle condizioni di utilizzo e dichiarano di possedere le capacità necessarie per utilizzare la cargobike o lo scooter elettrico, senza rischiare di causare danni a sé stessi o a terzi, di qualsiasi tipo.

ohne dass Gefahr besteht, sich selbst oder Dritten Schäden, welcher Art auch immer, zuzufügen.

2 Anmeldung und Bestätigung

a) Die Anmeldung zur Registrierung («Antrag») erfolgt über die Smartphone App, herunterzuladen über den Link auf der Landing Page www.suedtirolmobil.info/de/move-to-cargo. Ausschließlich Personen, welche das 18. Lebensjahr zum Zeitpunkt der Anmeldung vollendet haben, können sich als Kundinnen und Kunden registrieren. Der Service ist ausschließlich für Einwohner Südtirols verfügbar.

b) Nach Überprüfung der E-Mail-Adresse und der angegebenen Mobilnummer durch den Registrierungsprozess der Sharing-Plattform Moqo wird die Kundin oder der Kunde aufgefordert eine Kopie des Ausweises an die Validierungsadresse movetocargo@sta.bz.it zu übermitteln. Innerhalb von maximal drei Arbeitstagen wird die Anfrage überprüft und der Nutzeraccount von Fachpersonal der STA freigeschaltet. Die Kundinnen und Kunden erhalten eine Informationsbroschüre zu den wichtigsten Rechten und Pflichten bezüglich des Verhaltens während des Verleihs. Diese Informationen sind auch in den bei der Registrierung akzeptierten Nutzungsbedingungen enthalten. STA behält sich das Recht vor, die Anmeldung abzulehnen, falls die Identität und der gute Glaube des Antragstellers nicht zweifelsfrei nachgewiesen werden können.

c) Bei der Anmeldung erhält die Antragstellerin oder der Antragsteller ein persönliches Passwort, mit welchem sie oder er sich in der Smartphone App und in das Online-Kundenkonto einloggen und Mietvorgänge abschließen kann.

d) Die Annahme des Antrags erfolgt durch die Mitteilung der Freischaltung per E-Mail.

2 Iscrizione e conferma

a) La registrazione per il processo di iscrizione («Domanda») avviene tramite l'app per smartphone, che può essere scaricata dal link presente sulla landing page www.suedtirolmobil.info/it/move-to-cargo. Possono registrarsi come clienti esclusivamente le persone che abbiano compiuto 18 anni al momento della registrazione. Il servizio è disponibile esclusivamente per i residenti in Alto Adige.

b) Dopo la verifica dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare forniti tramite il processo di registrazione della piattaforma di sharing Moqo, il cliente viene invitato a inviare una copia del documento di identità all'indirizzo di validazione movetocargo@sta.bz.it. Entro un massimo di tre giorni lavorativi, la richiesta viene esaminata e l'account utente viene attivato dal personale di STA. Alla clientela verrà inviata una brochure informativa dei principali diritti e doveri relativi ai comportamenti da adottare durante il noleggio. Queste informazioni sono anche riportate nelle presenti condizioni di utilizzo, sottoscritte al momento della registrazione.

STA si riserva di non accettare l'iscrizione qualora l'identità e la buona fede del richiedente non risultino certe.

c) Al momento della registrazione, il richiedente riceve una password personale, con la quale può accedere all'app per smartphone e al proprio account online per completare le operazioni di noleggio.

d) L'accettazione della richiesta avviene tramite la comunicazione di attivazione via e-mail.

e) Eine Übersicht über die einzelnen Standorte der Cargobikes bzw. der teilnehmenden Geschäfte, welche diese bereitstellen, befindet sich auf der Seite www.suedtirolmobil.info/de/move-to-cargo und in der App. Die Cargobikes und der E-Scooter können bis zu eine Stunde vor der geplanten Leihe über die App reserviert werden und bis maximal eine Stunde vor Geschäftsschluss desselben Tages ausgeliehen werden. Die Zeiten variieren abhängig von den Öffnungszeiten der jeweiligen teilnehmenden Geschäfte und es obliegt den Nutzerinnen und Nutzer diese tagesaktuell in Erfahrung zu bringen.

f) Die Registrierung als Kundin oder Kunde ist kostenfrei.

g) Die Kundinnen und Kunden sind verpflichtet, die STA unverzüglich über während der Geschäftsbeziehung eintretende Änderungen der persönlichen Daten zu informieren.

e) Una panoramica delle singole postazioni delle cargobike e dei negozi partecipanti che le mettono a disposizione è disponibile sul sito www.suedtirolmobil.info/it/move-to-cargo e nell'app. Le cargobike e lo scooter elettrico possono essere prenotati tramite l'app fino a un'ora prima del noleggio previsto e ritirati fino a un massimo di un'ora prima della chiusura del negozio nello stesso giorno. Gli orari variano in base alle aperture dei singoli negozi partecipanti ed è responsabilità degli utenti verificarli quotidianamente.

f) La registrazione della cliente o del cliente è gratuita.

g) I clienti sono tenuti a informare immediatamente la STA di eventuali cambiamenti nei propri dati personali durante il rapporto contrattuale.

3 Nutzungsvorschriften

a) Die Cargobikes und der E-Scooter dürfen nicht benutzt werden:

1. von Minderjährigen, die jünger als 18 Jahre sind;
2. für Fahrten außerhalb der Gemeinden Meran, Algund, Marling, Dorf Tirol und Schenna;
3. für die Weitergabe an Dritte;
4. von Fahrern, die unter Einfluss von Alkohol bzw. Drogen stehen.
5. Cargobikes dürfen nicht für den Transport von Passagieren verwendet werden, mit Ausnahme der zwei Modelle „Butchers and Bicycles-Family“. Diese Modelle sind jeweils mit einem Kindersitz und einem Sicherheitsgurt für Kinder ab 8-9 Monaten ausgestattet. Der Kindersitz kann bis zu einer Körpergröße von 1,20 m verwendet werden. Das Kind muss einen Helm tragen und korrekt

3 Prescrizioni per l'utilizzo del servizio

a) Le cargobike e lo scooter elettrico non possono essere utilizzati nelle seguenti condizioni:

1. da minorenni con meno di 18 anni;
2. per viaggi al di fuori dei comuni di Merano, Lagundo, Marlengo, Tirol e Scena;
3. cessione a terzi;
4. da conducenti sotto l'influenza di alcol o droghe.
5. Le cargobike non possono essere utilizzate per il trasporto di passeggeri, eccetto per i due modelli "Butchers and Bicycles-Family", dotate ciascuna di un seggiolino con cintura di sicurezza per una bambina o un bambino dagli 8-9 mesi di età in su. Il seggiolino può essere utilizzato fino al raggiungimento di 1.20 m di altezza. La bambina o il bambino devono indossare un casco e essere correttamente assicurati, secondo quanto descritto dal codice della strada.

gesichert sein, wie es in der Straßenverkehrsordnung vorgeschrieben ist.

b) Die Benutzung bei starkem Wind und stürmischem Wetter, Glatteis und Schnee wird von einer Nutzung der Cargobikes oder der E-Scooter stark abgeraten. Die Nutzung erfolgt auf eigene Gefahr.

c) Die Kundin oder der Kunde erklärt ausdrücklich in Kenntnis der Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu sein und das angeliehene Cargobike oder den E-Scooter unter Einhaltung derselben sowie unter Rücksichtnahme auf die anderen, sich auf der Straße befindenden Verkehrsteilnehmer, zu nutzen. Die Kundin oder der Kunde erklärt zudem, keine Straßen oder Wege zu befahren, die nicht mit dem Cargobike befahren werden dürfen. Die STA weist die Kundin oder den Kunden darüber hinaus an, stets die notwendige und vorgeschriebene Sicherheitsausrüstung zu tragen.

d) Es ist nicht erlaubt, den Transportkorb des Fahrzeuges in unsachgemäßer Art und Weise zu nutzen, insbesondere darf die zulässige Last, welche auf dem jeweiligen Mietfahrzeug angegeben ist, nicht überschritten werden.

Butchers and Bicycles (Sissi-Cruiser, CaptainCargo, CargoLina e Passe(r)gino):

- Maximales Gewicht der FahrerIn oder des Fahrers: 100 kg
- Maximale Traglast: 100 kg

Muli Muskel (CArgonaut):

- Maximales Gewicht der FahrerIn oder des Fahrers: 100 kg
- Maximale Traglast: 70 kg für den Korb, 18 kg für den Gepäckträger

E-scooter Sterling S400 (EcoMover):

- Maximale Gesamttraglast: 136 kg
- Maximale Traglast des Korbs: 10 kg

Weiterhin muss die Kundin oder der Kunde garantieren, dass die transportierten Gegenstände ordnungsgemäß befestigt sind.

b) Si sconsiglia fortemente l'uso delle cargobike o dello scooter elettrico in caso di vento forte, maltempo, ghiaccio o neve. L'utilizzo avviene a proprio rischio.

c) La cliente o il cliente dichiara espressamente di essere a conoscenza delle disposizioni del codice della strada e si impegna a utilizzare la bicicletta cargo o scooter elettrico a noleggio nel rispetto di tali disposizioni, tenendo conto anche degli altri utenti della strada. La cliente o il cliente dichiara inoltre di non percorrere strade o percorsi che non siano accessibili alla bicicletta cargo. La STA raccomanda la cliente o il cliente di indossare sempre l'attrezzatura di sicurezza necessaria e prescritta.

d) Non è consentito utilizzare il box di trasporto merci dei mezzi a noleggio in modo improprio; in particolare, non deve essere superato il peso massimo indicato per ciascuna cargobike e per lo scooter elettrico.

Butchers and Bicycles (Sissi-Cruiser, CaptainCargo, CargoLina e Passe(r)gino):

- peso massimo della conducente o del conducente: 100 kg
- peso massimo del carico: 100 kg

Muli Muskel (CArgonaut):

- peso massimo della conducente o del conducente: 100 kg
- peso massimo del carico: 70 kg per il cesto, 18 kg per il portapacchi

Scooter elettrico Sterling S400 (EcoMover):

- carico massimo totale: 136 kg
- carico massimo del cestino: 10 kg

Inoltre, la cliente o il cliente deve accertarsi che gli oggetti trasportati siano adeguatamente fissati.

e) Es ist untersagt, Eingriffe oder Umbauten am Mietfahrzeug durchzuführen.

f) Bei unsachgemäßer Nutzung ist die STA jederzeit berechtigt, das Benutzerkonto der Kundin oder des Kunden zu sperren und die weitere Benutzung des Fahrzeugs zu untersagen.

e) È vietato effettuare modifiche o trasformazioni sul mezzo a noleggio.

f) In caso di utilizzo improprio, STA è autorizzata in qualsiasi momento a bloccare il conto utente della cliente o del cliente e a vietare l'ulteriore utilizzo del mezzo.

4 Ausleihlimit

Jede Kundin und jeder Kunde kann mit den jeweiligen Nutzerdaten nur jeweils ein Fahrzeug des Verleihsystems mieten.

4 Limite del noleggio

Ogni cliente può noleggiare un solo mezzo alla volta, utilizzando le proprie credenziali utente.

5 Dauer des Mietverhältnisses

a) Die Dauer der Leihe ist auf die Öffnungszeiten der ausgebenden Geschäfte begrenzt und die Mietfahrzeuge muss innerhalb desselben Tages und eine halbe Stunde vor Geschäftsschluss zurückgegeben werden. Die Kundin oder Kunde müssen sich selbstständig zu den am jeweiligen Tag geltenden Öffnungszeiten des teilnehmenden Geschäfts informieren. Sollte das Fahrrad nicht innerhalb der Öffnungszeiten desselben Tages zurückgebracht werden, so übernimmt die Kundin oder der Kunde die Verantwortung über das Lastenrad bis zur Rückgabe bei der nächsten Geschäftsöffnung und ist verpflichtet das Fahrrad besonders in den Nachtstunden diebstahlsicher in einem sicheren und gut abgeschlossenen Raum zu verwahren.

Bei einmaliger Überschreitung kann der Account der Nutzerin oder des Nutzers für einen Monat (30 Kalendertage) gesperrt werden. Bei einer zweiten Übertretung behält es sich die Anbieterin vor, den Account der Kundin oder des Kunden dauerhaft zu blockieren. Nach mehr als 24h nicht erfolgter ordnungsgemäßer Rückgabe des

5 Durata del noleggio

a) La durata del noleggio è limitata agli orari di apertura dei negozi di riferimento e i veicoli a noleggio devono essere restituiti entro lo stesso giorno, almeno mezz'ora prima della chiusura. La cliente o il cliente sono tenuti a informarsi autonomamente sugli orari di apertura del negozio partecipante per il giorno in questione. Qualora la bicicletta non venga restituita entro l'orario di chiusura del medesimo giorno, la clientela si assume la responsabilità del veicolo fino alla sua restituzione al prossimo orario di apertura del negozio ed è obbligata a custodire il mezzo in modo sicuro, in un luogo ben chiuso, particolarmente nelle ore notturne, per evitarne il furto.

In caso di un singolo ritardo, l'account della cliente o del cliente può essere sospeso per un mese (30 giorni solari). In caso di una seconda violazione, il fornitore si riserva il diritto di bloccare permanentemente l'account della cliente o del cliente. Se il veicolo non viene restituito correttamente entro 24 ore, la STA si riserva il diritto di procedere con una denuncia penale.

Leihrades behält sich die STA vor eine Strafanzeige zu schalten.

b) Die Anmietung eines Mietfahrrades beginnt mit der Öffnung des Smart-Locks durch das Smartphone der Kundin oder des Kunden.

Der Verleih des E-Scooter erfolgt durch die Übergabe der Schlüssel zur Einschaltung des Motors durch die Mitarbeiter der Sozialgenossenschaft Independent L, an ihrem Standort in Laurinstraße 2d, 39012 Meran.

c) Die Kundin oder der Kunde teilt der Anbieterin die beabsichtigte Ausleihdauer mittels Eingabe in der App mit. Mit Eingang der Rückgabebenachrichtigung beim Betreiber endet der Mietzeitraum. Der Rückgabevorgang ist abgeschlossen, sobald die Kundin oder der Kunde die Rückgabebestätigung von der App erhalten hat.

Beim Verleih des E-Scooters gilt der Mietvorgang als abgeschlossen, sobald die Rückgabebestätigung in der App erfolgt ist und die Schlüssel zum Motorübergabe zurückgegeben werden.

b) Il noleggio di una bicicletta inizia con l'apertura dello smartlock tramite lo smartphone della cliente o del cliente.

Il noleggio dello scooter elettrico avviene con la consegna delle chiavi per l'accensione del motore elettrico da parte dei collaboratori della Cooperativa Sociale Independent L, presso la loro sede in via Laurin 2d, 39012 Merano.

c) La cliente o il cliente comunica al fornitore la durata prevista del noleggio inserendo i dati nell'app. Il periodo di noleggio termina al ricevimento della notifica di restituzione da parte del fornitore. Il processo di restituzione si considera completato una volta che la cliente o il cliente ha ricevuto la conferma di restituzione dall'app. Nel caso del noleggio dello scooter elettrico il noleggio si considera concluso con la conferma di restituzione nella app e con la consegna delle chiavi di avviamento del motore.

6 Zustand der Mietfahrzeuge

a) Vor der Ausleihe muss sich die Kundin oder der Kunde mit der allgemeinen Funktionsweise des Mietfahrzeugs vertraut machen und den Batterie-stand überprüfen. Das Cargobike ist in der Handhabung etwas anders als ein gewöhnliches Fahrrad, weshalb empfohlen wird, bei Erstnutzung das Cargobike auf einer sicheren Verkehrsfläche zu testen, bevor auf vielbefahrenen Straßen gefahren wird. Das gleiche wird auch für den E-Scooter empfohlen.

b) Die Kundin oder der Kunde ist zudem verpflichtet, vor Fahrtantritt das Mietfahrzeug auf Verkehrssicherheit, Funktionstüchtigkeit und Mängel hin zu überprüfen, insbesondere sind das Festsitzen aller sicherheitsrelevanten Komponenten, der

6 Condizioni dei veicoli a noleggio

a) Prima del noleggio, la cliente o il cliente devono familiarizzare con il funzionamento generale del veicolo a noleggio e controllare lo stato della batteria. La cargobike si manovrano in modo diverso rispetto a una bicicletta tradizionale; pertanto, si consiglia di testare la cargobike su una superficie sicura prima di utilizzarlo su strade trafficate. Lo stesso è valido anche per lo scooter elettrico.

b) La cliente o il cliente è inoltre obbligato, prima di iniziare il viaggio, a controllare la sicurezza del veicolo a noleggio, la funzionalità e la presenza di eventuali difetti, verificando in particolare che tutti gli elementi rilevanti per la stabilità del mezzo

ordnungsgemäße Zustand des Rahmens, des Lenkers und des Sattels, der Reifenluftdruck, die Funktionstauglichkeit der Lichtanlage sowie des Bremssystems zu überprüfen. Liegt zu Beginn der Nutzung ein technischer Mangel vor, der die Verkehrssicherheit offensichtlich beeinträchtigen könnte, oder tritt ein solcher während der Nutzung auf, hat die Kundin oder der Kunde dies unverzüglich dem Anbieter mitzuteilen und die Nutzung des Mietfahrrades sofort zu beenden.

c) Mängel wie beispielsweise Reifenschäden, Felgenschäden, Fehlermeldungen vom E-Motor oder Defekte der Gangschaltung sind unverzüglich über die Schadensmeldungsfunktion der App und/oder über die Grüne Nummer zu melden. Wird das Cargobike unverschlossen vorgefunden, ist die Kundin oder der Kunde ebenfalls verpflichtet dies zu melden. Das gilt auch für den E-Scooter.

siano ben fissate, che lo stato del telaio, del manubrio e della sella sia in ordine, che la pressione degli pneumatici sia corretta, che il sistema di illuminazione e i freni funzionino correttamente. Se, all'inizio dell'utilizzo, è presente un difetto tecnico che potrebbe compromettere la sicurezza su strada, o se un difetto simile si verifica durante l'uso, la cliente o il cliente deve comunicarlo immediatamente al fornitore e interrompere l'uso del veicolo a noleggio.

c) I difetti, come ad esempio danni agli pneumatici, danni ai cerchi, messaggi di errore dal motore elettrico o guasti alla trasmissione, devono essere segnalati immediatamente tramite la funzione di segnalazione dei danni nell'app e/o al numero verde. Se la cargobike viene trovata non chiusa, la cliente o il cliente è ugualmente obbligato a segnalarlo. Questo è valido anche per lo scooter elettrico.

7 Abstellen und Parken der Mietfahrzeuge

a) Die Kundin oder der Kunde verpflichtet sich bei jedem Abstellen und Parken eines Mietfahrrades dazu, die Regeln der Straßenverkehrsordnung (StVO) einzuhalten und darauf zu achten, dass durch das Mietfahrzeug die Verkehrssicherheit nicht beeinträchtigt wird, andere Verkehrsteilnehmer nicht behindert werden sowie Fahrzeuge und andere Gegenstände nicht beschädigt werden können. Auf steilem Gelände muss das Cargobike mit dem Lenker in Richtung bergauf abgestellt werden, um zu verhindern, dass der Feststellständer einklappt und das Cargobike ins Rollen gerät. Die maximal zulässige Neigung des Geländes zum Abstellen des Cargobikes beträgt 8%. Der E-Scooter muss immer auf einer ebenen Fläche abgestellt werden.

7 Sosta e parcheggio dei mezzi a noleggio

a) La cliente o il cliente si impegna a rispettare le normative del codice della strada (CdS) quando parcheggia il veicolo temporaneamente o definitivamente e a garantire che il veicolo non comprometta la sicurezza stradale, che non ostacoli altri utenti della strada e che non possa danneggiare veicoli o altri oggetti. Su terreni in pendenza, la cargobike deve essere parcheggiata con la direzione di marcia rivolta verso l'alto per evitare che il cavalletto si pieghi e che la bici inizi a muoversi. Su terreno in salita, la cargo bike deve essere parcheggiata con il manubrio rivolto verso monte per impedire la chiusura del cavalletto e lo spostamento indesiderato del mezzo. a pendenza massima del terreno consentita su cui posteggiare la cargobike è dell' 8%. Lo scooter elettrico deve essere sempre posteggiato su una superficie piana.

b) Das Mietfahrzeug darf insbesondere nicht geparkt oder abgestellt werden:

1. an Verkehrsampeln;
2. an Parkscheinautomaten oder Parkuhren;
3. an Straßenschildern;
4. auf Gehwegen, wenn dadurch eine Durchgangsbreite von 1,50 m unterschritten wird;
5. vor, an und auf Rettungswegen und Feuerwehranfahrtszonen;
6. wenn dadurch die stationäre Werbung eines Dritten verdeckt wird;
7. an Zäunen von privaten oder öffentlichen Häusern und Einrichtungen;
8. vor privaten Zufahrten, Ein- oder Ausgängen.

c) Das Smartlock des Cargobikes muss immer bei vorübergehendem Parken geschlossen werden. Das Cargobike muss jedoch während der gesamten Mietdauer unter Aufsicht bleiben. Während des temporären Abstellens muss die Kundin oder der Kunde sicherstellen, dass der Schlüssel zur Zündung des Elektromotors entfernt wird.

d) Bei Zuwiderhandlung können Verwaltungsstrafen fällig werden und ggf. anfallende behördliche Gebühren, sowie etwaige Ansprüche Dritter für die Entfernung des vertrags- und/oder rechtswidrig abgestellten Fahrrades in Rechnung gestellt werden.

b) Il mezzo a noleggio non deve essere parcheggiato o lasciato, in particolare:

1. presso i semafori;
2. presso i parcometri o le colonnine per il pagamento del parcheggio;
3. presso i pali della segnaletica verticale;
4. sui marciapiedi, se la larghezza del passaggio risulta inferiore a 1,50 m;
5. davanti, vicino o su vie di accesso per i soccorsi e le zone di accesso per i vigili del fuoco;
6. presso spazi pubblicitari di terzi, se la vista di questi viene ostacolata;
7. presso recinzioni di case o strutture private o pubbliche.
8. Davanti a passaggi, ingressi o uscite privati.

c) Lo smartlock della cargobike, deve essere sempre chiuso in caso di sosta temporanea. La cargobike deve comunque essere mantenuta sotto sorveglianza per tutta la durata del noleggio. Durante la sosta temporanea, la cliente o il cliente devono assicurarsi di rimuovere la chiave di accensione del motore elettrico.

d) In caso di violazione, possono essere applicate sanzioni e, se necessario, saranno addebitate le eventuali spese amministrative, nonché eventuali richieste di terzi per la rimozione della bicicletta parcheggiata in modo non conforme al contratto e/o illegale.

8 Rückgabevorschriften

a) Das entliehene Mietfahrzeug muss an derselben Verleihstation zurückgegeben werden, an welcher es entliehen wurde. Das Mietfahrrad muss zur Beendigung der Leihe an den auf dem dafür vorgesehenen Abstellplatz geparkt werden. Die Beendigung der Leihe außerhalb der definierten Stationen ist nicht möglich. Sollte der vorgesehene Abstellplatz bereits besetzt sein, muss die Kundin oder der Kunde mit den Partnern der jeweiligen Geschäfte oder der Sozialgenossenschaft Kontakt

8 Prescrizioni per la restituzione del mezzo

a) Il veicolo noleggiato deve essere restituito alla stessa stazione di noleggio da cui è stato preso. Il mezzo deve essere parcheggiato nel luogo predefinito per concludere il noleggio. La restituzione al di fuori delle stazioni definite non è possibile. Se il posto previsto è già occupato, la cliente o il cliente deve contattare i partner dei rispettivi negozi o della Cooperativa e insieme trovare un'area di sosta alternativa.

aufnehmen und zusammen ein alternativer Abstellort gefunden werden.

b) Die Kundin oder der Kunde ist verpflichtet die Beendigung des Mietverhältnisses per Smartphone-App durchzuführen und muss hierfür über eine Internetverbindung verfügen und die GPS-Ortung eingeschalten haben.

c) Bei längerer nicht erfolgter Rückgabe oder nachweislicher grober Beschädigung des Fahrrads kann der Neupreis des Cargobikes oder des E-Scooters (4.500 € - 7.000 €) und des Smart-Locks (136 € - 197 €) als Schadensersatz eingefordert werden. Der Fall kann nach Erwägen des Betreibers dem öffentlichen Inkassodienst zur Einforderung des Schadensersatzes übergeben werden.

b) La cliente o il cliente è obbligato a concludere il contratto di noleggio tramite l'app per smartphone, assicurandosi di avere una connessione internet attiva e di aver abilitato la localizzazione GPS.

c) In caso di ritardo prolungato nella restituzione o di danni evidenti e gravi al veicolo, il prezzo di acquisto della cargobike o dello scooter elettrico (4.500 € - 7.000 €), nonché dello smartlock (136 € - 197 €) potranno essere richiesti come risarcimento danni. Il caso può essere, a discrezione del fornitore, trasferito al servizio di recupero crediti pubblico per il recupero dell'importo dovuto.

9 Haftung der STA und Haftung der Kundin oder des Kunden

a) Die Nutzung der Serviceleistungen der STA erfolgt auf eigenes Risiko der Kundinnen und Kunden. Selbst verursachte Schäden trägt die Kundin oder der Kunde selbst. Haftpflichtschäden hat die Kundin oder der Kunde eigenverantwortlich abzusichern. Regressansprüche des Haftpflichtversichers der STA gegenüber Kundinnen und Kunden bleiben davon unberührt.

b) Verursacht die Kundin oder der Kunde fahrlässig einen Schaden oder wird das Fahrrad aufgrund der Fahrlässigkeit der Kundinnen oder der Kunden gestohlen, haften diese entsprechend dem Schadenswert. Der Schadenswert ergibt sich aus anfallenden Material- und Arbeitskosten, Kosten für die Wiederbeschaffung des Rades oder ev. Neuankauf von Fahrrad und Smart-lock.

c) Die Kundin oder der Kunde haftet für alle Kosten und Schäden, die der STA aus einer

9 Responsabilità di STA e responsabilità della clientela

a) L'utilizzo dei servizi offerti dalla STA avviene a rischio e pericolo della cliente o del cliente. I danni causati personalmente sono a carico della cliente o del cliente stesso. La responsabilità per danni a terzi deve essere coperta dalla cliente o dal cliente con una propria assicurazione. Eventuali richieste di risarcimento da parte della compagnia assicurativa della STA nei confronti della cliente o del cliente rimangono inalterate.

b) Se la cliente o il cliente causa un danno per negligenza o se la bicicletta viene rubata a causa della negligenza della cliente o del cliente, questi sono responsabili in base al valore del danno. Il valore del danno è determinato dai costi dei materiali e della manodopera, dai costi per il recupero della bicicletta o, eventualmente, dall'acquisto di una nuova bicicletta e di uno smartlock.

c) La cliente o il cliente è responsabile di tutti i costi e danni subiti dalla STA a causa della violazione

Zu widerhandlung, gegen die in den vorher genannten Ziffern aufgeführten Mitteilungs- und Mitwirkungspflichten entstehen.

d) Die STA haftet nicht für Schäden an den mit dem Mietfahrrad oder dem E-Scooter transportierten Gegenständen. Im Übrigen ist die Haftung der STA ausgeschlossen. Auf jeden Fall wird STA vom Kunden schadlos gehalten, falls ihr gegenüber Schadensersatzforderungen geltend gemacht werden.

e) Eine Haftung der STA entfällt im Falle unbefugter und/oder unerlaubter Benutzung des Mietfahrrades oder des E-Scooters gemäß Punkt 3.

f) Den Diebstahl eines Mietcargobikes oder des E-Scooters während der Mietzeit hat die Kundin oder der Kunde unverzüglich an die STA schriftlich via e-mail movetocargo@sta.bz.it und unter der Grünen Nummer +39 3343245687 +zu melden und bei den zuständigen Behörden melden

dergli obblighi di comunicazione e collaborazione indicati nei punti precedenti.

d) La STA non si assume alcuna responsabilità per danni agli oggetti trasportati con la cargobike o lo scooter elettrico a noleggio. Per il resto, qualsiasi responsabilità della STA è esclusa. In ogni caso, la STA viene tenuta indenne, qualora nei confronti della stessa saranno fatte valere delle richieste di risarcimento del danno.

e) La STA non assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo non autorizzato e/o illecito della bicicletta a noleggio o del monopattino elettrico, come indicato al punto 3.

f) Il furto di una cargobike a noleggio o dello scooter elettrico durante il periodo di noleggio deve essere segnalato immediatamente dal cliente alla STA per iscritto via e-mail all'indirizzo movetocargo@sta.bz.it e al numero verde +39 3343245687 nonché denunciato alle autorità competenti.

10 Verhalten bei Unfall

Unfälle sind unverzüglich der STA unter der Grünen Nummer +39 3343245687 zu melden. Sind außer der Nutzerin oder dem Nutzer auch andere Personen oder das Eigentum Dritter an dem Unfall beteiligt, ist die Kundin oder der Kunde verpflichtet, zusätzlich die Polizei und die Notfallambulanz zu verständigen. Kundinnen und Kunden, welche diese Mitteilungspflicht missachten, haften für die aus der Verletzung dieser Obliegenheit entstehenden Schäden der STA.

b) Ausleihe und Rückgabe erfolgt über die Smartphone App „Moqo“. Ein GPS-fähiges Smartphone mit ausreichendem Akkuladestatus ist Voraussetzung für die Leihe.

10 Comportamento in caso di incidente

Gli incidenti devono essere segnalati immediatamente alla STA tramite il numero verde +39 3343245687. Se, oltre all'utente, sono coinvolte altre persone o beni di terzi, la cliente o il cliente è obbligato a informare anche la polizia e, se necessario, il pronto soccorso. Le clienti e i clienti che non rispettano questo obbligo di comunicazione sono responsabili dei danni subiti dalla STA a causa della violazione di tale obbligo.

b) Il noleggio e la restituzione avvengono tramite l'app per smartphone "Moqo". È necessario uno smartphone con funzionalità GPS e una carica

sufficiente della batteria per poter effettuare il noleggio.

c) Durch die Ausleihe eines Fahrzeugs akzeptieren die Kundinnen und Kunden die jeweils aktuelle Fassung der Nutzungsbedingungen und erklärt über die notwendigen Fähigkeiten zu verfügen, das Cargobike oder den E-Scooter zu benutzen, ohne dass Gefahr besteht, sich selbst oder Dritten Schäden, welcher Art auch immer, zuzufügen.

c) Con il noleggio di un veicolo, i clienti accettano l'ultima versione delle condizioni di utilizzo e dichiarano di possedere le capacità necessarie per utilizzare la cargobike o lo scooter elettrico, senza rischiare di causare danni a sé stessi o a terzi, di qualsiasi tipo.

11 Vertraulichkeit der persönlichen Nutzerdaten

a) Die Kundin oder der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass die persönlichen Nutzerdaten, insbesondere das persönliche Passwort (PIN), vor unbefugtem Zugriff durch Dritte geschützt sind.

b) Die STA weist ausdrücklich darauf hin, dass das Personal des Betreibers nicht berechtigt ist, das Passwort abzufragen.

c) Die Kundinnen und Kunden können ihre Nutzerdaten jederzeit und beliebig oft ändern.

d) Die Kundin oder der Kunde kann das Kundenkonto durch schriftliche Mitteilung an die STA kündigen. Die Mitteilung kann per E-Mail an movetocargo@sta.bz.it oder per Post an folgende Adresse gesendet werden:

Projekt Move to Cargo - SuCoLo
Green Mobility
STA – Südtiroler Transportstrukturen AG
Gerbergasse 60
I - 39100 Bozen

11 Riservatezza dei dati di utenza

a) Il cliente o la cliente sono tenuti a garantire che i propri dati utente personali, in particolare la password (PIN), siano protetti da accessi non autorizzati da parte di terzi.

b) La STA sottolinea espressamente che il personale dell'operatore non è autorizzato a richiedere la password.

c) Il cliente o la cliente può modificare i propri dati utente in qualsiasi momento e tutte le volte che desiderano.

d) Il cliente può chiudere il proprio account tramite comunicazione scritta alla STA.

La comunicazione può essere inviata via e-mail a movetocargo@sta.bz.it oppure per posta al seguente indirizzo:

Progetto Move to Cargo - SuCoLo
Green Mobility
STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA
Via dei Conciapelli 60
I - 39100 Bolzano

12 Missbrauch und Sperrung

Die STA ist berechtigt, in begründeten Fällen und insbesondere im Falle des Missbrauchs, Nutzerkonten zu sperren und Kundinnen und Kunden so von der Nutzung des Cargobike- und E-Scooter-Sharing auszuschließen. Nutzerkonten, welche die zugelassene Leihdauer von einem Geschäftstag mehr als einmal überschreiten, können ebenfalls dauerhaft blockiert werden.

12 Abusi e blocco del conto

La STA è autorizzata, in casi giustificati e in particolare in caso di uso improprio, a sospendere gli account degli utenti ed escludere le clienti e i clienti dall'utilizzo del servizio di sharing delle cargobike e dello scooter elettrico. Gli account che superano più di una volta la durata massima di noleggio consentita di un giorno lavorativo possono essere bloccati in modo permanente.

13 Zahlung und Zahlungsverzug

a) Die Leihe ist für die Kundin oder den Kunden innerhalb der zulässigen Dauer grundsätzlich kostenlos.

b) Bei längerer nicht erfolgter Rückgabe kann die STA die Kosten für die Neuanschaffung der Fahrzeuge (4500,00 € - 7.000,00 €) und des Smartlocks (136,00 € - 197 €) von der Kundin oder dem Kunden einfordern.

c) Bei Schäden am Mietfahrzeug oder bei Verlust/Diebstahl können die entsprechenden Kosten bis zum gesamten Wert des Fahrzeugs und des Smartlocks eingefordert werden, vorbehaltlich höherer Schäden, die der STA hieraus entstanden sind.

13 Costi, penali e morosità

a) Il noleggio è generalmente gratuito per la cliente o il cliente entro la durata consentita.

b) In caso di mancata restituzione prolungata, la STA può richiedere alla cliente o al cliente il rimborso dei costi per l'acquisto di nuovi veicoli (4.500,00 € - 7.000,00 €) e dello smartlock (136,00 € - 197 €).

c) In caso di danni al veicolo noleggiato o di perdita/furto dello stesso, la STA può richiedere il rimborso dei costi fino all'intero valore del mezzo e dello smartlock, salvo eventuali danni maggiori subiti dalla STA.